

## ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

о работе Гловой Яны Александровны  
по кандидатской диссертации

«Корпусный анализ использования антонимического перевода: сравнение антропогенного, машинного и нейросетевого переводов», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

С 2023 г. по 2026 г. Глова Яна Александровна является аспирантом кафедры английского языка и лингводидактики института иностранных языков Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (далее ИИЯ ГАОУ ВО МГПУ) по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

В период подготовки диссертации Я.А. Глова активно апробировала свои научные идеи, участвуя в работе 11 научных конференций разного уровня: Научный старт-2022 (ИИЯ МГПУ, Москва); III Международная научно-практическая конференция «Диалог культур. Культура диалога: цифровые коммуникации», 2022 (ИИЯ МГПУ, Москва); VI Международная научно-практическая конференция «Переводческий дискурс: междисциплинарный подход», 2022 (Симферополь); II Научно-практический семинар с международным участием «Профессиональное иноязычное образование в контексте инноваций XXI века», 2022 (Барановичи, Республика Беларусь); Студенческая конференция «Лига исследователей МГПУ», 2022 (ИИЯ МГПУ, Москва); Научный старт-2023 (ИИЯ МГПУ, Москва); Научный старт-2024 (ИИЯ МГПУ, Москва); XV Межвузовская аспирантская конференция с международным участием "Кроссдисциплинарность в науке: проблемы и перспективы", 2024 (ИГН МГПУ, Москва); XII Международный конгресс по когнитивной лингвистике, 2024 (Нижний Новгород); Международная молодежная конференция «В многомерном пространстве современной лингвистики: искусственный интеллект vs традиция», 2024 (ИИЯ МГПУ, Москва); Научный старт-2025 (ИИЯ МГПУ, Москва).

В ходе написания диссертационного исследования приобрела необходимую научную эрудицию, навыки самостоятельного научного поиска, овладела приемами компьютерной обработки и систематизации информации. Имеет 13 публикаций, в том числе 4 статьи в журналах перечня ведущих периодических изданий, рекомендованных ВАК при Министерстве образования и науки России.

Я.А. Глова способна самостоятельно решать поставленные задачи, выявлять новые аспекты в рамках темы и развивать их, владеет методами и методиками обработки языковых данных. Современные методики анализа позволили автору диссертации выйти на качественно новый уровень изучения когнитивно-прагматической специфики реализации антонимического перевода в идиостиле А.П. Чехова.

Диссертация на тему «Корпусный анализ использования антонимического перевода: сравнение антропогенного, машинного и нейросетевого переводов» своевременно представляется на кафедру английского языка и лингводидактики ИИЯ ГАОУ ВО МГПУ для обсуждения.

Исследование Я.А. Гловой отличается *актуальностью*, состоящей в необходимости совершенствования моделей межкультурной коммуникации. Использование корпусного подхода на основе современных программных средств соответствует актуальным тенденциям развития когнитивно-дискурсивного анализа. Сохраняется устойчивый интерес к средствам выражения отрицания и к проблеме семантики антонимии в русско-английской языковой паре, а также к осмыслению антонимического перевода как особой переводческой трансформации. Вместе с тем отсутствует системное описание реализации теории антонимического перевода в антропогенном, машинном и нейросетевом переводах, что подтверждает научную востребованность исследования.

Получены обоснованные выводы, вносящие вклад в изучение когнитивных механизмов использования приема антонимического перевода в рамках художественного дискурса. Диссертант доказал в своей работе, что антонимический перевод не является лишь технической трансформацией, а представляет собой сложный когнитивный акт, детерминированный необходимостью преодоления межъязыковой асимметрии.

Выполненная диссертация на актуальную тему носит законченный характер и основывается на совокупности показателей, демонстрирующих научную зрелость автора, обоснованность полученных выводов и значимость проведенного исследования для развития переводоведения в целом.

Считаю, что работа Я.А. Гловой может быть рекомендована к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

25 февраля 2026 г.

Научный руководитель:

Петрова Инна Михайловна

доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английского языка и лингводидактики ИИЯ ГАОУ ВО г. Москвы

«Московский городской педагогический университет»

129226, Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4, корп. 1.

+7 (499) 181-24-62

[info@mgpu.ru](mailto:info@mgpu.ru)

[petrovaim@mgpu.ru](mailto:petrovaim@mgpu.ru)

Подпись И.М. Петровой заверяю  
специалист

